

Humankind
Week #14 "Come Holy Spirit"
John 14:16-21
February 17/20, 2022

神人系列
第十四週 "聖靈降臨"
約翰福音 14:16-21
2022年2月17/20日

Worship 敬拜

Graves into Gardens

Elevation Worship Publishing, Bethel Music Publishing, 約書亞樂團

我尋遍世界 心中仍然空缺
空虛的讚美 地上的財富 都無法滿足

而你卻出現 修補我每個破碎
我所有心願 已完全實現 就在你愛中

無人像你 超越一切
無人像你 超越一切
無人像你 超越一切的美好

我不再害怕 呈現我的軟弱
跌倒和缺陷 祢全都知道 祢稱我為朋友
你在高山上掌權 也在低谷中彰顯
無論在哪裡 祢慈愛恩典 都將我巡迴

無人像你 超越一切
無人像你 超越一切
無人像你 超越一切的美好

你化哀慟為跳舞
你尊貴取代塵土
祢榮耀遮蓋羞愧
唯有祢成就一切

墳墓蛻變為花園
那枯骨化為軍隊
大海中你開道路
唯有祢成就一切

我獻上感謝 **Thank You, Jesus**

詞、曲: 游智婷 Sandy Yu © 讚美之泉版權所有

我獻上感謝 因祢恩典滿溢
謙卑祢面前 萬事皆屬於祢
我獻上感謝 因爭戰在於祢
只願不斷感謝 定睛仰望祢
我感謝祢 耶穌 稱頌祢聖名
祢的慈愛存到永遠
我感謝祢 耶穌 因祢本為善

祢的信實 直到萬代

要以感謝進入祢的門
要以讚美進入祢的院
要以感謝進入祢的門
要以讚美進入祢的院

Jesus We Love You 耶穌我愛你

約書亞樂團 中譯詞:趙治德 演唱:陳州邦

舊事已經過去
你愛仍在這裡
你永流恩典是我房角石
曾以為逝去的
卻再次甦醒更新
神兒子照亮最黑暗的夜

為了你所做一切
我們要獻上這首愛的詩歌

耶穌我愛你 我們好愛你
你是我心中 唯一愛慕
唯一愛慕

絕望中找到盼望
無家的找到居所
失喪的在你愛中得自由
你抬起我的頭
剛強代替軟弱
使我從滿身淤泥中掙脫

將我一切 我所愛慕
傾倒我主耶穌腳前
將我一切 我所愛慕
傾倒我主耶穌腳前

當轉眼仰望耶穌 Turn Your Eyes Upon Jesus

歐讚音樂製作 OmniPro Music

你心靈是否困倦愁煩
眼前一片黑暗濛濛
仰望主耶穌就得光明
生命變更 自由豐盛

救主的應許永不改變
信靠祂 萬事蒙恩典

快去將祂全備的救恩
傳給你所認識的人

當轉眼仰望耶穌
定睛在祂奇妙慈容
在救主榮耀恩典大光中
世上事必然現為虛空

Announcement 報告

Offering + Announcements 奉獻+ 報告事項

+ Parent Q+R :: Sunday, March 6 @ 5pm. We are hosting an incredible panel of parents in our community and we are talking about how to have gospel-centered conversations about race. Dinner + childcare provided. Register today + find out more on our website. 家長問答:: 三月六日星期日下午五點。我們將在我們的教會為我們社區的父母舉辦一場教育孩童的討論會，討論如何就種族問題進行以福音為中心的對話。提供晚餐和托兒服務。請到我們的網站了解更多的信息，歡迎立即註冊。

+ B4 Basics next Sunday @ 11 am:: Are you new to B4 or just want to learn more? Join us this Sunday at 11 am for some snacks, to meet some new people, and an opportunity to ask questions. B4 Basics takes place upstairs in room N. 202 下週日上午11點的B4 基礎知識::你是B4教會新成員或者只想了解更多信息? 星期日上午11點加入我們，吃點小吃，結識一些新朋友，並有機會問問題。B4基礎知識在樓上N.202房間舉行。

+ Women's Event this Friday @ 7pm :: This Friday! You don't have to register to be there, but if you need childcare, please register your child. 這週五晚上7點的女性活動::這個週五！你不需要註冊，但是如果你需要托兒服務，請為你的孩子註冊。

+ Next Sunday, Feb. 27th we'll be having pancakes from 10-11am (if anyone wants to help us make the pancakes, go to the info center to connect with Kayla). 二月二十七日(下週日)我們從10點到11點將有鬆餅(如果有人想幫我們做鬆餅，請到信息中心和Kayla聯繫)

Message 信息

- I want you to imagine for a moment that you have just thrown open the window and a rush of wind comes bursting in - it's fresh, it's powerful. It wakes you up. 我希望你們想像一下：你剛打開窗戶，一陣風吹進來 - 很新鮮，很強大，它喚醒你。
- Imagine a bird, high in the sky, circling, and then swooping down close to the ground, power under control. 想像一隻鳥，在高空中盤旋，然後俯衝到而下，靠近地面，力量得到控制。
- Imagine a fall fire in the backyard, crackling and popping, giving off heat and warmth. 想像後院的篝火，劈劈啪啪，散發熱量和溫暖。
- These are images the early Christians used to describe something strange but real and central to their lives. 這些是早期的基督徒用來描述一些奇怪而真實，並且對他們生活至關重要的事情的畫面。
 - They spoke of a powerful wind rushing through the house and entering them. 他們談到一股強風吹進房子進入他們裡面。
 - They spoke of tongues of fire resting on them and transforming them. 他們談到火舌落到他們身上並且改變他們。
 - They picked up, from the ancient creation story, the image of a bird hovering over the waters of chaos to bring order and life to birth. 他們從古老的創世故事中汲取了一隻鳥在混濁的水上盤旋以帶來指令和生命的誕生。
- There was something they were experiencing that was nearly inexplicable. 他們經歷的一些事情幾乎是無法解釋的。
- So they used images and metaphors to try to make this unseen reality, seen. 所以他們使用圖像和隱喻試圖讓這些看不見的事實，被看見。
- With a world that focused on what can be touched, and observed, and categorized, these images, and the experiences of Christians, both in the Bible and though out history, are

difficult for us to understand. 在一個專注於可以觸摸，觀察，和分類的世界裡。這些圖像和基督徒的經歷，無論是在聖經裡還是在歷史上，我們都很難理解。

- For most of us, for most of us, our response is to simply ignore, or forget about this aspect of who God is. 對於我們大多數人，我們的反應是簡單地忽視，或者忘記神是誰的這一方面。
- And yet, what we see, over and over again, is that God's animating Spirit is what has given the followers of Jesus life and purpose and meaning. 然而，我們一遍又一遍地看到，是神的靈性給了耶穌的追隨者生命，目標和意義。
- In fact, for many who are seeking, it's THIS reality that they are anxious for. 事實上，對於許多正在尋求的人來說，他們所渴望的正是這個事實。
 - For some of you, the reason you're exploring your faith, the reason you've come, is because there's this thing, this sense, that there's more. There has to be. 對於你們中的一些人，你探詢信仰的原因，你來這裏的原因，是因為有這個東西，這種感覺，還有更多，必須有。
 - And my hope is that today you will find what you're looking for. 我希望今天你會找到你所需的東西。
- If you've ever said, "I want to know more, to experience more, of God in my life, tangibly, today may mark a pivotal moment in your life. 如果你曾說過，"我想在我生命中更多地了解，更多地經歷有關神的事情。那麼今天可能是你生命中的關鍵時刻。
- So, HOW... 所以，如何...
 - How do we experience this FRESH WIND? 我們如何體驗這新鮮的風？
 - How do we feel the Warmth of this FIRE? 我們如何感覺這火的溫暖？
 - How do we experience the power and control of this HOVERING BIRD? 我們如何體驗這盤旋鳥的力量和控制力？
- We've been looking at the conversations of Jesus. 我們一直在看耶穌的對話。
 - The things he did...The things he said...to PEOPLE. 他向人類所做的事情...他所說的事情...對人。
- And today we are going to look at something that Jesus said that opens the doorway to answering these questions. 今天我們要看看耶穌所說的話，它打開了回答這些問題的大門。
- We're going to be looking primarily at John 14. 我們將主要看約翰福音14章。
 - You can open there. 你可以打開
 - It's page 764 in the pew Bible. 在聖經的第764頁。
- As you're turning there and before we read let me set up what we are about to read. 當你翻到這裏，我們讀之前，讓我設置我們將要讀的內容。
 - This conversation is special. 這次談話很特別。
 - This conversation is intimate. 這次談話很親密。
- See, we've been looking at interactions that Jesus had along the way. 看，我們一直在研究耶穌在此過程中的互動。
- Things he did and said with people he encountered, often randomly. 他對他遇到的人所做的

事和所說的話，通常是隨機的。

- But here we are going to look at something Jesus said to his disciples in the most intimate and critical moment. 但是這裏，我們將研究耶穌在最親密和關鍵時刻對他的門徒所說的話。
- The setting is the last supper. 場景是最後的晚餐。
 - Jesus has brought the twelve together in what is known as the upper room to celebrate the passover together. 耶穌將十二人聚集在所謂的樓上房間，一起慶祝逾越節。
 - It's the final meal they will have before the Crucifixion. 這是他們在受難前最後的晚餐。
- And what John gives us, different then the other gospels, is a recording of the conversation around the table that night. 於其他福音書不同的是，約翰給我們的是，記載了那個晚上圍著桌子的談話。
- Now, Jesus KNOWS what's about to take place. 現在，耶穌知道將要發生什麼。
- So he has the kind of conversation you would expect him to have. 所以他有你希望他有的那種談話。
 - He begins to prepare them for his departure. 他開始為他的離開做準備。
 - And he starts depositing promises in their hearts. 他開始把他的許諾存在他們的心裏。
 - And as he does it, he answers the questions were asking today. 當他這樣做的時候，他回答了今天提出的問題。
- So let's pick up on the middle of this dialog, and then, we'll unpack together. 所以讓我們進入這段對話中來，然後，我們將一起解釋。

John 14:16-21 約翰福音 14:16-21

16 And I will ask the Father, and he will give you another Helper, to be with you forever, 17 even the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him. You know him, for he dwells with you and will be in you. 18 "I will not leave you as orphans; I will come to you. 19 Yet a little while and the world will see me no more, but you will see me. Because I live, you also will live. 20 In that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you. 21 Whoever has my commandments and keeps them, he it is who loves me. And he who loves me will be loved by my Father, and I will love him and manifest myself to him."

16 我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師，叫他永遠與你們同在，**17** 就是真理的聖靈，乃世人不能接受的，因為不見他，也不認識他；你們卻認識他，因他常與你們同在，也要在你們裡面。**18** “我不撇下你們為孤兒，我必到你們這裏來。**19** 還有不多的時候，世人不再看見我；你們卻看見我，因為我活著，你們也要活著。**20** 到那日你們就知道我在父裡面，你們在我裡面，我也在你們裡面。**21** 有了我的命令又遵守的，這人就是愛我的；愛我的必蒙我父愛他，我也要愛他，並且要向他顯現。”

John 14:25-26 約翰福音 14:25-26

25 "These things I have spoken to you while I am still with you. 26 But the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things and bring to your remembrance all that I have said to you."

25 “我還與你們同住的時候，已將這些話對你們說了。 26 但保惠師，就是父因我的名所要差來的聖靈，他要將一切的事指教你們，並且要叫你們想起我對你們所說的一切話。”

- I want to help you understand a few things here about this helper is that Jesus is talking about. 我想幫你了解這裏有關耶穌所說的保惠師的幾件事情。
 - I want you to know WHO He is? 我想你知道他是誰？
 - How you encounter Him. 你如何遇到他。
 - And how He impacts you. 以及他如何影響你。
- And I want to do this for very important reasons. 我想這麼做是因為非常重要的原因。
 - See, the big questions we're always asking as people are these: 看，我們一直在問的大問題是這些：
 - Who am I? 我是誰？
 - Do I belong? 我有歸屬嗎？
 - And, How do I make a difference? 以及，我如何有所作為？
 - Those are the big three. 這是三個大問題。
- And what we discover is that what Jesus is telling his disciples right here helps answer each of these questions. 我們發現，耶穌在這裏告訴他的門徒的話有助於回答這些問題。
- So who is the Holy Spirit? 那麼聖靈是誰？
 - I think this is important. 我認為這是重要的。
- Notice that Jesus does not refer to the Spirit as an 'It'. 請注意，耶穌沒有稱聖靈是“它”。
 - He uses a personal pronoun. 他使用人稱代詞。
- Not only that he describes the Spirit doing things that people do. 不僅如此，他還描述了聖靈做人們所做的事情。
 - Helping. 幫助
 - Teaching. 教導
 - Reminding. 提醒
- And then, in other places the Spirit is described as having emotions. 然後，在其他的一些地方，聖靈被描述成有感情的。
 - He can be grieved. 他會憂傷。
 - Or He loves. 他會愛。
- An impersonal force cannot do those things or feel those feelings. 非人類的力量是不會做這樣的事或者有這樣的感情的。
 - Only a person can. 只有人類會這樣。
- So, as mysterious as this may be and as complex as it may be for us to comprehend this, the Spirit is personal, is a person. Has an identity. 所以，雖然這件事的神奇和複雜使我們難以理解，但是聖靈是有性情的，他是一個人，他有自己的位格。
- But Jesus says more than that. 但是耶穌說的不止這些。
- This is really interesting. 這真是有趣。

- If you go back, you notice that Jesus says, 如果回到前面，你會注意到耶穌說的，

John 14:16

And I will ask the Father, and he will give you ANOTHER Helper

約翰福音 14:16

我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師。

- Another. 另一位。
- There are two Greek words (the NT was originally written in Greek), there are two Greek words that can be translated as ANOTHER. 在希臘文(新約是用希臘文寫成的)裡有兩個詞，這兩個詞在希臘文裡都可以被翻譯成“另一位”。
- There's the word Hetero, which means opposed or different from the former. “Hetero”，這個詞的意思是與前面提到的不同或相反。
- But then there's the word Allos, which means just like former. 還有一個詞，“Allos”，這個詞卻是與前面提到的相似的意思。
- It's another, but it's another like THIS one. 這是另一位，但是卻是與這一位相似的。
- And the word used here is ALLOS. 在這裡的經文裡用到的是“ALLOS”。
- Which means that Jesus is saying, the one who is coming is JUST LIKE ME. 耶穌說的是，有一位將要來到的是和我相似的。
- Which also means he's saying that in the same way that I am Divine, so too is The Spirit. 這也是說，聖靈和我一樣有着神性。
- Now, I could digress here and dive into a conversation about the trinity...but let me just simply say this. 現在，我可以在這裡進一步深挖，甚至談論三位一體...但是讓我在這裡只是簡單地陳述一下。
 - The Trinity, especially early in my walk with Jesus, was extraordinarily complicated for me to wrap my brain around. 三位一體，尤其是在我信主的初期，是極其複雜，是我以自己的腦力不能明白的。
 - But today, the reality of the trinity is one of the most beautiful aspects of knowing God. 但是今天，三位一體的實際卻是認識神的最美麗的一面。
- The point that Jesus is making this: 耶穌在這裡向我們說明的是：
 - He is personal. 他的有人的性情的。
 - He is divine. 他是有神性的。
 - AND, you have to see this, He is IN YOU. 而且，你必須得說，他是在你裡面的。
 - He's in the middle of your life. 他在你的生命中。
- So what Jesus is revealing to us is this, and this is mouthful, but it's important: 所以，耶穌向我們啟示的是，這信息量很大，但是也也很重要：

The Holy Spirit is the personal divine resident of the christian heart. 聖靈是有

人的性情的靈，住在基督徒的心裡。

- The personal divine resident of the christian life. 有人的性情的靈住在基督徒的生命中。
- The Bible talks about us receiving him. 聖經講述了關於我們接受他。
 - About Him being present. 關於他的同在。
 - Being with us. 與我們同在。
 - Near us. 靠近我們。
 - He FILLS us. 充滿我們。
- And when we are filled, when we become aware, there is life and joy and power. 當我們被他充滿時，我們會知道，我們有喜樂，力量和生命。
- It's like wind in our sails. 他像我們航行時的風。
 - Or a fire that warms us. 像火一樣溫暖我們。
 - Or a bird that soars. 像鳥一樣翱翔。
- I want that for you. 我希望你們有他。
- And maybe you say, 'Well then cut to the chase Brad, quit talking about WHO or WHAT the Spirit is, and tell us HOW we experience Him. How we are filled with Him? Get practical.' 也許你會說，別再羅嗦了Brad，不用在告訴我們聖靈是誰，是怎麼回事，告訴我們怎麼被他充滿。讓我們實際一些。
- But, here's the deal, you have to understand what or who the Spirit is in order to experience Him rightly. 但是你要明白，你必須知道聖靈是誰，是怎麼回事，你才能正確地經歷他。
 - Let me explain. 讓我來解釋。
- If you want to be filled with the Spirit and you think of the Spirit as an impersonal force, you're going to seek that in a different way than if you think of Spirit as a PERSON. 當你想要被聖靈充滿，如果把聖靈想像成是一種非人類的力量，那你尋找他的方法就和你認為他的一個“人”的方法不同。
- If you try and be filled with an impersonal force, you will go about it in impersonal and mechanical way. 如果你嘗試了並被一種非人類的力量充滿了，你就會按照非人類的，機械的方式。
- For example, much of Eastern thought conceives of God as an impersonal force. 例如，很多東方人把神想像成一種非人類的力量。
- And as a result of that thinking, it pursues God in an impersonal way. 這樣想的結果就是以一種非人類的方式尋求神。

- There are rites. 有儀式。
- And rituals. 儀式感的。
- There are steps to follow. 有 操作的步驟。
- Even meditation is different. 甚至默想都是不同的。
 - By the way Meditation is a Biblical concept. 順便說一下，默想是一個聖經的神學概念。
 - But Eastern meditation is different. 但是東方人的默想是不同的。
 - Eastern meditation is about emptying the mind, removing thoughts, trying to connect to this force. 東方人的默想是放空思想，摒除雜念，試圖去和那力量連接。
 - But Christian meditation is the opposite. 但是基督徒的默想是正相反的。
- It's about FILLING the mind, with the right things. 這是要在思想裡充滿對的事情。
 - It's a completely different approach. 這是完全不同的方法。
- If you think of the Spirit as an IT then you will approach the Spirit mechanically. 如果你認為聖靈是一個物件，你就會用機械的方式去追求他。
- By the way, it's not just Eastern religions that do this. 順便說一句，不是只有東方的宗教這樣做。
- Christians do this all that time. 基督徒也一直這樣做。
 - If you pray this way, 如果這樣禱告，
 - If do certain things, 如果這樣做一些事，
 - Or refrain from certain things, 或者避免做一些事，
 - Repent for certain things. 為一些事悔改。
 - If you PUSH ALL THE RIGHT BUTTONS, 如果你按對了所有正確的按鈕，
 - THEN, in 'It' comes. 然後，“他”來了。
 - Like you'll suddenly get zapped. 就像是你突然被擊倒了。
- NO. 不是這樣。
- If the Holy Spirit is a person, then you pursue Him relationally, not mechanically.

如果聖靈是一個“人”，你追求的就是一種關係，而不是一種機械的模式。
- Do you see that? 你看明白了嗎？
 - Are you with me? 跟得上我嗎？
- That looks entirely different. 這看上去完全不同。
- I don't want to be overly simplistic, but it is really simple. 我並不想過分地簡化它，但是它其實真的很簡單。
- If you want me to come over to your house, what do you do? 如果你想讓我到你家來，你會怎

樣做？

- Do you send me pictures of your house? 你會給我發你家的照片嗎？
- Do you show me photos of a table with beautiful food? 你會給我看擺放了美好食物的桌子嗎？
- Do allow me to over hear you telling someone else about how clean, or comfortable, your home is? 你想讓我聽你在告訴別人你的家是多麼乾淨，舒適嗎？
 - Do you do all of these things HOPING that I show up? 你會為了讓我來你家而做這一切的事嗎？
- “OH, I hope Brad hears and sees how Great my house is!” “哦，我希望Brad可以聽到和看到我的家有多好！”
 - That’s mechanical. 這是機械的模式。
 - And that’s weird. 這很奇怪。
- If you want me to come over, and you are going to do it relationally, then you do what? 如果你想讓我來，是為了關係這樣做，那你會做什麼？
- You INVITE me, right? 你邀請我，是不是？
 - You ASK. 你要求。
- It’s that simple. And it’s the same with the Holy Spirit. 就這樣簡單。邀請聖靈也是這樣簡單。
- And everything that follows, follows along relational lines. 隨後的事，都是按照關係的緣故開展。
- For example. (Jared and Ann Roth) 一個例子。(傑瑞德和安)
- When we were 22 or 23 years old, Cheri and I invited a couple into our lives. 當我們還是二十二三歲的時候，Cheri 和我邀請了一對夫妻到我們的生活中。
 - We held them in high regard, and we gave them permission to speak into our lives. 我們非常尊敬他們，容許他們給我們的生活做出指導。
 - Their names are Jared and Ann Roth and today they pastor Evergreen over in Hillsboro. 他們就是傑瑞德和安，他們現在是在Hillsboro的Evergreen做牧師。
 - And for 25 years, they have invested in us. 25年來，他們都協力指導我們。
 - And one of the things they did, early on, was come visit us. 而早年他們做的一件事就是常來看望我們。
 - Including when we lived in New York City. 即使我們搬去紐約住的時候。
- Now, we were a family of five, living in a two bedroom 1000 square foot apartment. 後來，我們一家五口，住在1000平方呎的兩室公寓。
 - You can imagine what that might be like. 你可以想像我們的日常情境。
 - And our kids were young and rambunctious. 孩子們年小又吵鬧。
 - Utter chaos most the time. 大多數時間總是混亂一片。
- But when Jared and Ann came into the house, what did we do? 而當傑瑞德和安來拜

訪時，我們會怎樣？

- We cleaned, and organized, and shoved things in places we never thought they'd fit. 我們清潔打掃，安放整齊，把東西塞進我們從沒想過的地方。
 - And the kids, we reminded them how much we respected these two. 對著孩子，我們提醒他們有尊敬的客人來訪。
 - We were on our best behavior, but it wasn't a sham. 我們表現出最好的一面，但這不是虛假。
 - We did it because of the high regard we had for them. 我們這麼做是因為我們敬重他們。
- To be filled with the Spirit is to be transformed by the consciousness of the person that lives within the walls of your life. 要讓聖靈充滿就是讓我們生命中居住體內的良知得以轉變。
- It's relational. 這是關係的建立。
 - And the awareness of that relationship is transforming. 而對這種關係的認知就是轉變。
 - On my phone, do you know what my background is? 你知道我的手機的屏面是什麼嗎？
 - It's a picture of my kids. 是我孩子的照片。
 - You know why? 你知道為什麼嗎？
 - To quote Scott Van Pelt from ESPN, he said this a few years ago, and it was so good, "Every day I want to be the man my kids believe me to be." 引用娛樂體育廣播傳媒網的斯格特·凡·皮奧特幾年前說的，很好的一段話，“每天我都想成為我的孩子相信我是的那樣的人。”
 - The relationship makes a difference. 關係會帶來不同。
 - Do you know who is in living within the walls of you life? 你知道你的身體內是誰居住嗎？
 - Remember, I said at the top, that one of the biggest questions we wrestle with is "who am I?" 還記得我之前說的，我們常問的最重要的問題之一就是，‘我是誰？’
 - Do you see how beautiful this is? 你看到這是多麼美好的嗎？
 - You are a recipient of the Spirit of God. 你是神的聖靈的接受人。
 - He dwells in your life. 祂居住在你的生命裡。
 - That radically reshapes our identity, doesn't it? 祂徹底的重塑了我們的身份，不是嗎？
 - It's pretty difficult to have low self esteem, or feel less than, when you realize this, right? 當你意識到這一點，你不得不艱難地放下自尊，感到不如，對不對？
 - You have this friend, WITH you, when you go to work, or home, or for a run. 你有這樣的朋友，和你在一起，一起去上班，一起回家，一起運動。

- There's SO much there... 還有更多……
- And there's more that Jesus says about Him that is enlightening. 耶穌說起祂更是讓人耳目一新。
- Notice that he calls him the Spirit of Truth. 記得他(耶穌)稱祂是真理的靈。
 - T R U T H. 真理。
- So he's not simply present in your life so that you feel good about yourself, he's there so that you can discover, discern, walk in, truth. 所以祂不是簡單地存在你的生命中為了讓你自我感覺美好，祂存在是讓你能夠探索，領會，行走在，真理中。
- It's sort of like being given a pair of glasses. 就好像是給我們一副眼鏡。
 - I didn't spend money on these glasses so I could look AT them. 我花錢買這幅眼鏡不是為了看著它。
 - I spent the money so I could see THROUGH them. 我花錢買它是為了戴著透過它看。
 - They change my vision. 它改變了我的視覺。
 - I see more clearly. 我可以看得更清楚。
 - I see accurately. 更準確。
- The Spirit of Truth does the same, if we'll let him. 真理的靈是同樣的，如果我們允許祂。
- We are given the capacity to see what is REAL. 我們得到能力會看到什麼是真實的。
- Paul, one of the earliest Christian writers, speaks of the Spirit as the guarantee or the down-payment of what is to come. 保羅，早期的基督徒作家之一，說到聖靈如同是擔保或是對將要來的首付款。
 - Look at Ephesians 1 with me: 請和我一起讀以弗所書第一章。

Ephesians 1:13-14

In him you also, when you heard the word of truth, the gospel of your salvation, and believed in him, were sealed with the promised Holy Spirit, 14 who is the guarantee of our inheritance until we acquire possession of it, to the praise of his glory.

以弗所書1:13-14

13 你們既聽見真理的道，就是那叫你們得救的福音，也信了基督，既然信他，就受了所應許的聖靈為印記。

14 這聖靈，是我們得基業的憑據，〔原文作質〕直等到神之民〔民原文作產業〕被贖、使他的榮耀得著稱讚。

- This idea of 'inheritance' should not be understood exactly how we think of it. 這裡的‘基業’不是與我們理解的遺產一般。
 - Paul is not simply using an image taken from the ordinary human transaction in which, when someone dies, someone else inherits their wealth. 保羅不是簡單地照搬我們平常生活中，當有人去世，別人來繼承他的遺產，這樣的意思的。
- The Greek word he uses is 'arrabon', which in modern Greek means an engagement-ring, a sign in the present of what is to come in the future. 他所用的希臘文是 'arrabon'，這個詞在現今的希臘文中意為‘訂婚戒’，是現今對將來要發生的事的一種約定。

- In real estate we would call this Earnest money. 在房地產業中，我們會稱之為保證金。
- Or a Down Payment. 或是首付款。
- And Paul is drawing on a major biblical theme. 保羅是在展現一個主要的聖經主題。
- When he talks about the 'inheritance' to come, it's a reference to the Exodus story, in which Israel is rescued from Egypt and they travel to the promised land. 當他談到要來的‘繼承’，他在引用出埃及記的故事，其中以色列人被從埃及解救出來，遷徙來到應許之地。
- Canaan, the land we now call the Holy Land, was their promised 'inheritance', 迦南，現在我們所稱的聖地，是神應許他們的產業。
 - The place where they would live as God's people, where God would live with them and they would live, w i t h God. 他們要在那裡作為神的民生活，神要與他們同在。
- But along the way, the Spirit of God was present with them as they journeyed.
 - So in a way, the future was present with them. 但是在路上時，神的靈也在與他們同行。所以在某種程度上，未來此刻就與他們同在。
- What does this say about the Holy Spirit? 這告訴我們關於聖靈的什麼呢？
- It says that the Spirit plays the same role in our pilgrimage from Passover to the promised land - from Jesus' resurrection to the final moment when all creation will be renewed - that was played in the old story by the pillar of cloud and fire. 它告訴我們聖靈在我們從逾越節到應許之地的旅途中也在扮演同樣的角色——從耶穌的死裡復活到最後一切被更新的那一刻——就像在舊約的故事中神的雲柱火柱陪伴以色列民。
- The Spirit is the personal presence of the living God himself, leading, guiding, warning, rebuking, and celebrating our small steps towards the true inheritance. 聖靈是這位永活神自己的同在，帶領，引導，告誡，責備，慶祝我們朝向真正產業的每一小步。
- See, when you have a glimpse of what's true in the future, right now in present, it changes things. 看，當我們在現在得見未來應許的真實，它改變我們。
 - The operational principles of our life are shifted. 我們生命的原則有了變化。
- The wind and the fire and the hovering bird are given, to ENABLE you to see NOW what will ultimately be discovered by everyone in the future, and that through that understanding, live uniquely in this moment. 這風，火，和盤旋的鳥是為了讓我們在這個時刻看到那將來會被所有人發現的東西，而這個理解能使我們在這個時刻與眾不同的生活。
- The Spirit is given so that we can be, in a measure, what Jesus himself was: 我們被賜予聖靈是為了讓我們能在一定程度上成為耶穌所是的。
 - Part of God's future arriving in the present; 成為神未來到來在此刻的一部分
 - A place where heaven and earth meet; 成為天與地相遇的地方。
 - The means of God's kingdom going forward. 成為神的國推進的途徑。

- The Spirit is given so that we can share in the life and continuing work of Jesus himself.
- When we pursue the Spirit - our motive is to see the TRUTH may be revealed NOW. • That may be in you... 我們被賜予聖靈使得我們可以在生命中分享和繼續耶穌的工。當我們尋求聖靈——我們的動機是真理在此刻的啟示。這可能是為了你。。。

- That may be for someone else...可能是為了別人。。。
- In either case, He is there for truth. 無論如何，祂都是為了真理。

- And you'll notice Jesus says, He's there to help. 你會注意到耶穌說，祂是來幫助的。
- He refers to him as the HELPER. 耶穌稱祂為幫助者/保惠師。
 - Another way that word is translated is, ADVOCATE. 另一個翻譯是中保。
 - Another way that word is translated is, COMFORTER. 還有一個翻譯是安慰者。
- By the way, whenever you see discrepancies in words between versions of the Bible, it usually means the translators are struggling to find the right word. 順便說到，當你看到聖經的不同版本在用詞上有差異的時候，通常是因為譯者找到一個恰當的對應的詞很有難度。
 - It's too rich, and it might take two or three English words to understand.

詞彙的意義太豐富，可能要兩到三個英語詞彙還能夠表達。 • The greek word is taken from two greek words: Para and Kaleo 這個希臘語詞是從兩個希臘語的詞語而來：Para和Kaleo

- Which means two things: 它有兩個意義
 - First, There's a deeply personal side to this. 第一，這裡有一個很深的個人的方面。
 - By using the word para Jesus is describing someone who comes to YOU. 當耶穌用para這個詞的時候，他是在描述一個來到你身邊的人。 • Para means not in front, not behind, but right alongside. Para既不是在前，也不是在後，而是在你旁邊。
 - So what is he saying? 所以他在說什麼呢？
 - This person? They are WITH you. 這個人？他與你一起。
 - And they are FOR you. 他幫助你。
 - They are ALONGSIDE of you. 在你身旁。
 - If you've ever walked through a dark time alone...and had someone come to you in the darkness. 如果你曾經在黑暗的時刻獨自行走。。。然後有一個在黑暗中來到你身旁。
 - To sit with you. 跟你坐下。
 - To be with you. 陪伴你。
 - Then you've experienced what Jesus is talking about. 你就經歷到耶穌在說的。
 - He's WITH you. 祂在你身邊。
 - He's got your BACK. 是你的後盾。

- But this word carries an additional nuance. 但是這個詞有一另個微妙的細節。
 - The word Kaleo means to argue or advocate. Kaleo這個詞有爭辯或是提倡的意思。
 - You know movies, where someone gets in some kind of trouble. 你知道在電影裡，當一個人攪入麻煩中時。
 - And they get hauled into jail. 他們被投入監獄。
 - And they're given one call. 可以打一個電話。
 - And if they influential and wealthy, they say, “Get me my attorney.” 如果他們有錢有影響力，他們會說，“給我我的律師。”
 - And waiting in the wings is the highpowered lawyer, ready to pounce.

他們的律師就在等他們，準備好為他們辯護反擊。• THAT is the picture. 就是這個畫面。

- And when you put those two words together, there are implications for what this means. 當你這兩個詞放在一起，它的意思給我們一些提示。
- Let me ask you, when do you need HELP? 讓我問你，你什麼時候需要幫助？
 - When do you need an ADVOCATE? 什麼時候需要辯護者？
 - When do you need a COMFORTER? 什麼時候需要安慰著？
 - When you're uncomfortable! Right? 當你覺得不太好的時候！對嗎？
- I wonder if one of the reasons we don't experience the Spirit, is because we're too comfortable. 我想我們太舒適了是不是我們我們沒有經歷聖靈的一個原因。
- We live in a comfort culture. 我們在一個崇尚舒適的文化。
 - Everything, everyone, is supposed to just be comfortable. 一切事，和一切人，都應該舒服。
 - Cars, chairs, couches, beds, homes - and L I V E S. 車，椅子，沙發，床，家——還有生活。
- We are hardwired and trained in our culture, that life is supposed to be comfortable. • So we make choices and decisions based on comfort. 在我們的文化中，我們被訓練成認為生活就應當是舒適的。所以我們基於舒適來做選擇。
- We make choices about who to talk to, when to step up, where to go to school, what job to take, or when to get involved based on what will be 'comfortable'. 我們各樣的選擇，跟誰說話，什麼時候站出來，到哪裡上學，選擇哪個工作，或者什麼時候參與某事，都是基於怎樣做會比較“舒適”
- What's funny about that, from a Christian perspective, is that I've never heard Jesus say that. 有趣的是，從基督教的觀點來看，我從來沒有聽耶穌這樣說過。
 - I don't read, anywhere, Jesus saying, “Just be comfortable.” 我從來沒有讀到耶穌在任何地方說，“舒適就好。”
 - I don't hear his disciples saying, “Just be comfortable.” 我也沒有聽見他的門徒們說，“舒適就好。”

- What I do here is radically different imagery; 我聽到的是完全相反的場景——
 - about leaving homes and families; 關於離開你的家和家人;
 - about taking up crosses and bearing burdens; 關於抬起你的十字架和承擔重負;
 - I hear about suffering for the sake of the Cross, 我聽到關於為十字架受苦,
 - but I don't hear a lot about living a comfortable life. 但是我沒有聽到太多關於過一個舒適的生活。
- We don't have "Peter, here's paddle board, come over here." 我們沒有聽到“彼得, 這裡有一個水上滑板, 過來吧”
- We have, "Peter - GET OUT OF THE BOAT!" 我們有的是, “彼得, 出到船外面來!”
- Jesus tells His disciples, "I'm sending one to be alongside of you. Not because your going to live an EASY life, but because you're going to live an adventurous life." • "You thought it was fun following me? Just wait until this guy comes along." • "You're going to have power and peace." 耶穌告訴他的門徒們, “我要使一位在你身邊, 不是因為你會過一個容易的生活, 而是因為你們會有一個充滿冒險的生活。”“你覺得跟隨我很好玩有趣是不是? 那你們要等著聖靈來的時候。”“你們會有能力和平安。”
 - "You're going live with a deep sense of what's true and truly going on."
 - "You're going to walk through things you never thought you could." “你們的生命會有一個深刻的對於真理和現實的理解” “你們會經歷你從未想過自己會經歷的事情。”
 - "And you'll never be alone." “而你們永遠不會是單獨一人。”
- Imagine what would happen if instead of asking the Spirit to follow us, we started following the Spirit? 想像一下如果我們不再要聖靈跟著我們, 而是我們跟隨聖靈, 會是什麼樣的情況。
 - Maybe that's the missing component. 也許那就是丟失的元素。
 - Maybe that's why we live lackluster lives. 也許那是為什麼我們的生活失去色彩。
- Remember, we are or asking or we have asked, "What am I doing here? How do I make a difference in this world?" 記得, 我們在問或曾經為過這樣的問題, “我們在這裡的目的是什麼? 我怎樣才能對世界造成影響?”
 - And I think the answer is pretty clear: Ask that guy sitting next to you, The Holy Spirit, to show you the way. 我想答案是很簡單地: 請那個坐在你身邊的那位, 就是聖靈, 來指明道路。
 - it's that simple. 就是這麼簡單。
- In fact, it's not complicated at all. 事實上, 一點也不複雜。
 - There are no buttons to push or environments to create. 不需要按什麼特別的按鈕或是打造一個什麼樣的環境。
 - There's just an ask. 只是一個邀請。

Come Holy Spirit 聖靈, 請祢來。

- Would you pray with me? 跟我一起禱告好嗎?

Reflection 反思

- This ask, it's a simple invitation to be reminded that he lives within the walls of our house.

這個請求，是一個簡單地邀請使我們被提醒聖靈住在我們的家中。• Give space....and time...

給一些空間和時間回應。

- Come Holy Spirit... 聖靈請祢來。。。。

Benediction 祝禱

- May you be men and women who live the adventure that's right in front of you. •
May you experience the joy, the power, the presence of the Holy Spirit. • Amen.
願你們活出在你面前的冒險之旅。願你們經歷喜樂，能力，和聖靈的同在。阿門！